

31999D0051

L 17/45

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

22.1.1999.

PADOMES LĒMUMS
(1998. gada 21. decembris)
par Eirotakas veicināšanu ar darbu saistītās mācībās, ietverot mācekļa praksi
 (1999/51/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

94/819/EK ⁽⁵⁾ tā pieņēma Leonardo da Vinči programmu Eiropas Kopienas arod mācību politikas īstenošanai;

ņemot vērā ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 127. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu ⁽¹⁾,

ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽²⁾,

lemjot saskaņā ar Līguma 189.c pantā noteikto procedūru ⁽³⁾,

(1) tā kā Līgums dod Kopienai uzdevumu ieviest arod mācību politiku, kas atbalsta un papildina dalībvalstu darbību, pilnībā respektējot viņu atbildību, jo īpaši veicinot mācāmo personu mobilitāti, bet izslēdzot jebkādu dalībvalstu normatīvo aktu saskaņošanu;

(2) tā kā Padome savā Lēmumā 63/266/EEK ⁽⁴⁾ pieņēma vispārējos principus un noteica virkni pamatmērķu kopējas arod mācību politikas īstenošanai; tā kā ar Lēmumu

(3) tā kā Florences Eiropadome lūdza Komisiju veikt pētījumu par mācekļa prakses lomu darbavietu radīšanā; tā kā Komisija savā komunikē "Mācekļu prakses mācību veicināšana Eiropā" uzsvēra mācekļu prakses nozīmi;

(4) tā kā Padomes 1979. gada 18. decembra rezolūcija par jauniešu darba un mācību saistīšanu ⁽⁶⁾ aizstāv viedokli, ka dalībvalstīm būtu jāveicina efektīvu saikņu izveide starp mācībām un darba pieredzi;

(5) tā kā Padomes 1996. gada 15. jūlija rezolūcija ⁽⁷⁾ aicina dalībvalstis sekmēt arod mācību apliecību pārskatāmību;

(6) tā kā Padomes 1996. gada 6. maijā pieņemtie secinājumi par Komisijas Balto grāmatu "Mācīšana un mācīšanās: uz sabiedrību, kas mācās" ⁽⁸⁾ uzsver sadarbības nepieciešamību starp skolām un biznesa sektoru; tā kā 1998. gada nodarbinātības pamatnostādnes ⁽⁹⁾ un 1999. gada nodarbinātības pamatnostādnes prasa, lai dalībvalstis uzlabotu jaunatnes nodarbinātības izredzes, dodot viņiem prasmes, kas atbilst tirgus prasībām; tā kā šajā kontekstā Padome aicināja dalībvalstis vajadzības gadījumā izveidot vai attīstīt profesionālo sagatavošanu, izejot mācekļa praksi;

⁽¹⁾ OV C 67, 3.3.1998., 7. lpp.

⁽²⁾ Atzinums sniegts 1998. gada 29. aprīlī (OV C 214, 10.7.1998., 63. lpp.).

⁽³⁾ Eiropas Parlamenta 1998. gada 30. aprīļa Atzinums (OV C 152, 18.5.1998., 48. lpp.), Padomes 1998. gada 29. jūnija Kopējā nostāja (OV C 262, 19.8.1998., 41. lpp.) un Eiropas Parlamenta 1998. gada 5. novembra Lēmums (OV C 359, 23.11.1998.).

⁽⁴⁾ OV 63, 20.4.1963., 1338./63. lpp.

⁽⁵⁾ OV L 340, 29.12.1994., 8. lpp.

⁽⁶⁾ OV C 1, 3.1.1980., 1. lpp.

⁽⁷⁾ OV C 224, 1.8.1996., 7. lpp.

⁽⁸⁾ OV C 195, 6.7.1996., 1. lpp.

⁽⁹⁾ OV C 30, 28.1.1998., 1. lpp.

- (7) tā kā, no vienas puses, mācību iestādes un, no otras puses, biznesa sektors var papildināt vispārējo, tehnisko, sociālo un personīgo zināšanu un prasmju apguvi; tā kā šajā sakarā ar darbu saistītas mācības, tostarp mācekļa prakse, dod nozīmīgu ieguldījumu efektīvākai sociālajai un profesionālajai integrācijai darba dzīvē un darba tirgū; tā kā tas var dot labumu dažādām mērķa grupām un dažādiem mācīšanās un profesionālās sagatavošanas līmeņiem, tostarp augstākajai izglītībai;
- (8) tā kā Padomes 1994. gada 5. decembra rezolūcija ⁽¹⁾ par arodizglītības un mācību kvalitāti un pievilcību uzsver ar darbu saistītu mācību nozīmi un nepieciešamību sekmēt arodmācību laikposmus citās dalībvalstīs, kā arī integrēt šos laikposmus valstu arodmācību programmās;
- (9) tā kā, lai veicinātu šo mobilitāti, vēlams sastādīt dokumentu, kas pazīstams kā *EUROPASS* mācību dokuments, lai Kopienas līmenī reģistrētu mācību laikposmu vai laikposmus citā dalībvalstī;
- (10) tā kā ir svarīgi nodrošināt šādu starpvalstu mobilitātes laikposmu kvalitāti; tā kā dalībvalstīm ir īpaša atbildība šajā jomā; tā kā Komisijai ciešā sadarbībā ar dalībvalstīm būtu jānosaka procedūra, lai apmainītos ar informāciju un koordinētu darbības un priekšdarbus, kurus uzsākušas dalībvalstis, lai īstenotu šo lēmumu;
- (11) tā kā Ārkārtas Eiropas Nodarbinātības padome Luksemburgā atzinusi izšķirošo lomu, kāda ir maziem un vidējiem uzņēmumiem (MVU) attiecībā uz stabilu darbavietu radīšanu;
- (12) tā kā ar darbu saistītas mācības, tostarp mācekļa prakse, mikrouzņēmumos, mazajos un vidējos uzņēmumos un amatniecības sektorā ir nozīmīga palīdzība nodarbinātībai; tā kā būtu jāņem vērā to īpašās prasības šajā jomā;
- (13) tā kā izglītojamie būtu pareizi jāinformē par attiecīgajiem spēkā esošajiem noteikumiem uzņēmējā dalībvalstī;
- (14) tā kā Kopienas Harta par darba ņēmēju sociālajām pamattiesībām atzīst visu veidu diskriminācijas, īpaši tās, kas pamatojas uz dzimumu, ādas krāsu, rasi, uzskatiem vai ticību, apkarošanas nozīmi;
- (15) tā kā Padome savā 1993. gada 30. jūnija lēmumā par arodmācību turpināšanas pieejamību ⁽²⁾ veicina sieviešu piekļuvi un efektīvu līdzdalību arodmācību turpināšanā; tā kā tādēļ ir svarīgi pārliecināties, ka pienācīgi ievērotas vienādas iespējas piedalīties "Eirotakā", un šajā sakarā jāveic attiecīgi pasākumi;
- (16) tā kā Komisijai sadarbībā ar dalībvalstīm jānodrošina vispārēja saskaņotība starp šā lēmuma īstenošanu un Kopienas programmām un iniciatīvām izglītības, arodmācību un jaunatnes jomā;
- (17) tā kā ir jānodrošina pastāvīga šā lēmuma īstenošanas pārraudzība; tā kā tādēļ Komisija tiek aicināta sniegt par to ziņojumu Eiropas Parlamentam, Padomei un Ekonomikas un sociālo lietu komitejai, kā arī turpmāk izvirzīt vajadzīgos priekšlikumus;
- (18) tā kā trīs gadus pēc šā lēmuma pieņemšanas būtu jāveic tā iedarbības un iegūtās pieredzes novērtējums, lai varētu pieņemt jebkādas vajadzīgos korekcijas pasākumus;
- (19) tā kā šajā lēmumā iekļauta finanšu atsauce Eiropas Parlamenta, Padomes un Komisijas 1995. gada 6. marta deklarācijas 2. punkta nozīmē, lai atvieglotu *EUROPASS* pasākuma ieviešanu, neskarot budžeta iestādes pilnvaras, kā noteikts Līgumā; tā kā Kopienas finanšu atbalsts ir ierobežots sākumposmam starp 2000. gada 1. janvāri un 2004. gada 31. decembri;
- (20) tā kā saskaņā ar subsidiaritātes un samērīguma principiem, kā noteikts Līguma 3.b pantā, darbības mērķi *EUROPASS* mācību dokumenta izveidošanai prasa koordinētu rīcību Kopienas līmenī sakarā ar mācību sistēmu un struktūru dažādību dalībvalstīs; tā kā šis lēmums atbilst tam, kas vajadzīgs šo mērķu sasniegšanai,

⁽¹⁾ OV C 374, 30.12.1994., 1. lpp.

⁽²⁾ OV L 181, 23.7.1993., 37. lpp.

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

1. pants

Mērķi

1. Pamatojoties uz 3. pantā noteiktajiem vispārējiem principiem, šis lēmums ievieš dokumentu, kas pazīstams kā *EUROPASS* mācības. Tas ir iecerēts kā Kopienas līmeņa dokuments par mācību laikposmu vai laikposmiem, kurus persona, kas apgūst ar darbu saistītas mācības, tostarp mācekļa praksi, veikusi citā dalībvalstī, kas nav valsts, kurā notiek viņa/viņas mācības (pazīstamas kā “Eirotaka”).

2. Šā dokumenta izmantošana un dalība “Eirotakā” ir brīvprātīga un neuzliek nekādas saistības vai nepiešķir nekādas citas tiesības, kā tās, kas definētas turpmāk.

2. pants

Definīcijas

Šajā lēmumā, lai ņemtu vērā atšķirības dalībvalstu sistēmās un priekšdarbos attiecībā uz mācībām, kas saistītas ar darbu, tostarp mācekļa praksi, piemērojamas definīcijas:

- 1) “Eirotaka”, ja ir notikusi vienošanās izmantot *EUROPASS* mācības, nozīmē jebkuru arod mācību laikposmu, ko persona veikusi dalībvalstī (uzņēmējā dalībvalstī), kas nav tā (izcelsmes) dalībvalsts, kurā atrodas viņa vai viņas mācības, kas saistītas ar darbu un kas veido daļu no šīm ar darbu saistītajām mācībām;
- 2) “persona ar darbu saistītās mācībās” nozīmē jebkura vecuma jebkuru personu jebkurā arod mācību līmenī, ietverot augstāko izglītību. Šīs mācības, ko atzīst vai apliecina kompetentās iestādes izcelsmes dalībvalstī atbilstīgi tās tiesību aktiem, procedūrām vai praksei, ietver strukturētus mācību laikposmus uzņēmumā vai, vajadzības gadījumā, mācību iestādē vai centrā atkarībā no personas statusa (darba līgums, mācekļa prakses līgums, skolēns vai students);
- 3) “darbuzņēmātājs” nozīmē jebkuru personu, kas strādā pie privāta vai valsts sektora darba devēja vai mācību iestādē, vai centrā (uzņēmējā) dalībvalstī un kura uzdevums ir palīdzēt, informēt, vadīt un uzraudzīt izglītojamos viņu “Eirotakas” laikā;
- 4) “*EUROPASS* mācības” nozīmē dokumentu, kas apliecina to, ka tā īpašnieks ir pabeidzis vienu vai vairākus ar darbu saistītu mācību laikposmus, tostarp mācekļa praksi, citā dalībvalstī atbilstīgi šajā lēmumā definētajiem nosacījumiem;

- 5) “uzņēmējais partneris” nozīmē jebkuru institūciju uzņēmējā dalībvalstī (*inter alia* privātā vai valsts sektora uzņēmējs, mācību iestāde vai centrs), ar kuru institūcija, kas atbild par mācību organizēšanu izcelsmes valstī, nodibinājusi partnerattiecības, lai pabeigtu “Eirotaku”.

3. pants

Saturs un kopīgi principi

Uz *EUROPASS* mācībām attiecas šādi nosacījumi:

- 1) katra “Eirotaka” veido daļu no mācībām, kas notiek izcelsmes dalībvalstī saskaņā ar tās likumiem un normatīvajiem aktiem, procedūrām un praksi;
- 2) institūcija, kas atbild par mācību organizēšanu izcelsmes dalībvalstī, un uzņēmējs partneris partnerības kontekstā vienojas par “Eirotakas” saturu, mērķiem, ilgumu un praktiskajiem jautājumiem;
- 3) “Eirotaku” uzrauga un pārbauda darbuzņēmātājs.

4. pants

EUROPASS mācības

1. Kopienas informācijas dokumentu, kas pazīstams kā *EUROPASS* mācības un kura saturs un izskats aprakstīts pielikumā, institūcija, kas atbild par mācību organizēšanu izcelsmes dalībvalstī, izsniedz visām personām, kas beidz “Eirotaku”.
2. Dokuments *EUROPASS* mācības:
 - a) norāda arod mācību, kuras kursa ietvaros pabeigta “Eirotaka”, un kvalifikāciju, diplomu, nosaukumu vai citu apliecību, kas iegūta mācību rezultātā;
 - b) norāda, ka “Eirotaka” veido daļu no mācībām, ko veic izcelsmes dalībvalstī saskaņā ar tās tiesību aktiem, procedūrām vai praksi;
 - c) atklāj “Eirotakas” saturu, sniedzot attiecīgus sīkākus datus par jebkādu darba pieredzi vai mācībām, kas apgūtas “Eirotakas” laikā, un — vajadzības gadījumā — par iegūtajām prasmēm un izmantoto vērtēšanas metodi;
 - d) norāda “Eirotakas”, ko organizējis uzņēmējs partneris darba pieredzes vai mācību laikā, ilgumu;
 - e) norāda uzņēmēju partneri;
 - f) norāda darbuzņēmātāja amatpienākumu;

- g) šo dokumentu izsniedz institūcija, kas atbild par mācību organizēšanu izcelsmes dalībvalstī. Tajā ir uzņēmēja partnera aizpildīts un viņa/viņas, kā arī tā turētāja parakstīts dokuments par katru "Eirotaku", kas veido EUROPASS mācību integrālu sastāvdaļu.

5. pants

Secība un papildināmība

Pienācīgi ievērojot procedūras un resursus, kas ir specifiski Kopienas programmām un iniciatīvām izglītībā un arodmācībās, Komisija sadarbībā ar dalībvalstīm nodrošina vispārēju saskaņu starp šā lēmuma izpildi un šīm programmām un iniciatīvām.

6. pants

Palīgpasākumi un papildu pasākumi

1. Komisija ir atbildīga par EUROPASS mācību izveidi, pienācīgu izplatīšanu un pārraudzību ciešā sadarbībā ar dalībvalstīm. Šim nolūkam katra dalībvalsts ieceļ vienu vai vairākas institūcijas, kas atbild par īstenošanas nodrošināšanu valsts līmenī ciešā sadarbībā ar darbaņēmējiem un darba devējiem un, vajadzības gadījumā, ar darbu saistītu mācību pārstāvības organizācijām.

2. Šim nolūkam katra dalībvalsts veic pasākumus, lai:

- a) atvieglotu pieeju EUROPASS mācībām, izplatot pienācīgu informāciju;
- b) ļautu novērtēt paveikto;
- c) veicinātu vienādas iespējas, jo īpaši, ceļot visu attiecīgo dalībnieku informētības līmeni.

3. Komisija ciešā sadarbībā ar dalībvalstīm izveido koordinācijas un kopējas informācijas sistēmu.

4. Izpildot šā lēmuma nosacījumus, Komisija un dalībvalstis ņem vērā mazo un vidējo uzņēmumu un amatniecības nozīmi, kā arī to konkrētās vajadzības.

7. pants

Finansējums

Finanšu atsaucis summa 6. panta 1., 3. un 4. punkta īstenošanai laikposmam no 2000. gada 1. janvāra līdz 2004. gada 31. decembrim ir 7,3 miljoni ECU.

Budžeta iestāde atļauj ikgadējos asinējumus, ievērojot paredzamās finanšu iespējas.

8. pants

Šo lēmumu piemēro ar 2000. gada 1. janvāri.

9. pants

Vērtējums

Trīs gadus pēc šā lēmuma pieņemšanas Komisija iesniedz Eiropas Parlamentā un Padomē ziņojumu par tā īstenošanu, izvērtē lēmuma ietekmi uz mobilitātes veicināšanu ar darbu saistītās mācībās, tostarp mācekļa praksi, ierosina tālākus koriģējošus pasākumus, lai celtu tā efektivitāti, un iesniedz jebkādas ierosinājumus, ko tā uzskata par piemērotiem, tostarp ierosinājumus attiecībā uz budžetu.

10. pants

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 1998. gada 21. decembrī

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

M. BARTENSTEIN

PIELIKUMS

EUROPASS MĀCĪBAS

Dokumenta apraksts

Šis dokuments ir A5 [formāta] bukleta veidā.

To veido 12 lappuses, neskaitot vākus.

Uz pirmā vāka izvietots:

- uzraksts *EUROPASS* mācības,
- Eiropas Kopienas logo.

Pirmā vāka iekšpusē:

Vispārējs Eiropass mācību apraksts (tajā valodā, kurā notika mācības izcelsmes dalībvalstī).

“Šis Kopienas atestāts, ko pazīst ar nosaukumu *EUROPASS* mācības, noteikts saskaņā ar Padomes Lēmumu 1999/51/EK par “Eirotakas” īstenošanu ar darbu saistītās mācībās, tostarp mācekļa praksi (OV L 17, 22.1.1999., 45. lpp.). Tā uzdevums (saskaņā ar šā lēmuma 1. pantu) ir nodrošināt Kopienas atestātu par mācību laikposmu(-iem), kurus persona ar darbu saistītas mācības, tostarp mācekļa praksi, pabeidz citā dalībvalstī, nekā tā, kurā notiek viņa/viņas mācības.

To izsniedzis ... (institūcija, kas atbildīga par mācību kursa organizēšanu izcelsmes dalībvalstī).

(Datums un paraksts)”

1. lappuse (izcelsmes iestādes valodā)

īpašnieka dati:

- uzvārds,
- vārds,
- paraksts.

Visi virsraksti tiks doti aizmugures vāka iekšpusē pārējās Eiropas Savienības iestāžu oficiālajās valodās.

2. lappuse (uzņemošā partnera valodā):

“Eirotaka” — 1

- a) veiktas arodmācības;
- b) šī “Eirotaka” veido daļu no mācībām, kas veiktas izcelsmes dalībvalstī;
- c) “Eirotakas” saturs, sniedzot attiecīgus sīkākus datus par jebkādu praksi vai mācībām, kas veiktas “Eirotakas” laikā, un, vajadzības gadījumā, par iegūtajām prasmēm un izmantoto vērtēšanas metodi;
- d) “Eirotakas” ilgums;
- e) sīkāki dati par uzņēmēju partneri;
- f) darbaudzinātāja uzvārds un amatpienākums;
- g) uzņēmēja partnera un [dokumenta] turētāja paraksts.

3. lappuse (izcelsmes iestādes valodā):

“Eirotaka” — 1

2. lappusē uzrādītie dati atkārtoti izcelsmes iestādes valodā.

4. lappuse ([dokumenta] turētāja valodā):

“Eirotaka” — 1

2. lappusē uzrādītie sīkākie dati atkārtoti [dokumenta] turētāja valodā, ja tā atšķiras no 1. un 2. lappusē lietotajām, ar nosacījumu, ka tā ir viena no Eiropas Savienības institūciju oficiālajām valodām.

5., 6. un 7. lappuse:

“Eirotaka” — 2 (vajadzības gadījumā)

8., 9. un 10. lappuse:

“Eirotaka” — 3 (vajadzības gadījumā)
